

Abstract

This thesis aims to translate the essay *The Lion and the Mouse* by Jill Lepore from English into Czech. The essay, published in *The New Yorker* in July 2008, follows the creation of E. B. White's book *Stuart Little* as a way of talking about children's literature in general. The second part of the thesis provides an analysis of the source text, describes the selected translation method, discusses the major translation problems along with their solutions and presents the translation shifts that occurred during the translation process.

Key words: translation, translation analysis, translation problems, translation procedures, children's literature, Stuart Little